

Кыргызстандын төкмө акындары жана төкмө акындар коому «Айтыш төкмөчүлүк өнөрү» көп улуттуу номинациялык сунуштоону даярдоого катышкандыгы жана аны 2014-жылы ЮНЕСКОнун материалдык эмес маданий мурастарын коргоо жөнүндө Конвенциясынын Өкмөттөр аралык комитетинин адамзат материалдык эмес маданий мурастарынын Репрезентативдүү тизмесине киргизүү мүмкүнчүлүгүнө макулдугунун билдирүүсү

Statement of the community of tokmo-akyn's, performers of the Aitysh of Kyrgyzstan, of their participation in process of elaboration of the multinational nomination "Aitysh – art of improvisation", with the consent for its possible inscription in the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity by the Intergovernmental Committee of the UNESCO Convention for the Safeguarding Intangible Cultural Heritage in 2014

Demande de la communauté des tékmé-aityche, des exécutants de l'Aityche au Kirghizstan de leur participation en process d'élaboration de la demande multinationale de nomination « Aityche – l'art de l'improvisation » et avec l'accord de son introduction possible à la Liste Représentative du Patrimoine Culturel Immatériel de l'humanité du Comité Intergouvernemental de la Convention du sauvegarde du Patrimoine Culturel Immatériel de l'humanité de l'UNESCO en 2014

Биз, төкмө акындар Айтыш салттуу өнөрүн сактоо, өнүктүрүү, кеңири жайылтуу жана келечек муундарга жеткирүү боюнча иш алып барган төкмө акындар «Айтыш төкмөчүлүк өнөрү» көп улуттуу номинациялык сунуштоону иштеп чыгууга жигердүү катышып, төмөнкүлөрдү белгилейбиз:

We, the community of tokmo-akyn's of Kyrgyzstan, performers of the Aitysh, who are engaged in safeguarding and promotion of the traditional knowledge to execute the Aitysh, who are actively participated in elaboration and preparation of the nomination file, declare the following:

Nous, la communauté des tékmé-aityches du Kirghizstan, exécutants de l'Aityche, qui s'occupe de sauvegarde de la culture traditionnelle pour exécuter l'Aityche, qu'avait activement participé à l'élaboration et à la préparation de la nomination de l'Aityche, déclarons:

1. Ушул номинацияны иштеп чыгуу жана даярдоодо биз материалдык эмес маданий мурастарды коргоо жөнүндө улуттук программаны эске алдык.

That we have participated in the preparation and have put our efforts into the development of the nomination, taking into account the national plan for the safeguarding of intangible cultural heritage.

Que, nous avons participé à la préparation de la nomination et nous avons mis tous nos efforts à son élaboration, vu qu'il y a le plan national du sauvegarde du patrimoine culturel immatériel.

2. Биз сунушталган номинациянын мазмунун толук түшүнөбүз жана ушунун негизинде аталган номинацияны ЮНЕСКОнун Адамзат материалдык эмес маданий мурастарынын Репрезентативдүү тизмесине киргизүү мүмкүнчүлүгүнө макулдугубузду беребиз.

That we fully understand the contents of the submitted nomination and we express our consent with this declared nomination, which is to be submitted for its possible inscription in the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity.


Avec cela, nous comprenons pleinement le contenu de la nomination demandée et nous approuvons cette nomination, quelle sera présentée à l'introduction possible à la Liste Représentative du Patrimoine Culturel Immatériel.


3. Айтыш салттуу өнөрүн сактоо, өнүктүрүү жана жайылтуу боюнча мамлекеттик жана мамлекеттик эмес органдар менен биргеликте кызматташып, иш алып барууга өзүбүздүн макулдугубузду билдиребиз.


That we also express our willingness to cooperate and collaborate with both state and non-state actors in the development of the conservation and advocacy of the traditional art - Aitysh.


En outre, nous convenons, que nous allons faire la coopération et travailler ensemble avec les organisations gouvernementales et non-gouvernementales pour le développement de la stratégie de sauvegarde et de la propagande de l'art - Aityche.


Бишкек, Кыргыз Республикасы, 11-март, 2013-ж. / Bishkek, Kyrgyz Republic, March 11, 2013 / Bichkek, République Kirghize, le 11 Mars

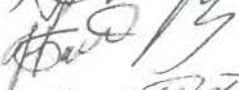
Кадырбек Бейшенов Токмоо акын 


Асылбек Маратов Токмоо акын 


Амантай Иубмакаев Токмоо акын 


Богдан Ахматов Токмоо акын 

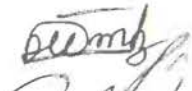
Жаамалытов Сатарбек Элеялистан Ажын, Фариф 


Журсанбек Нурматов Токмоо акын 

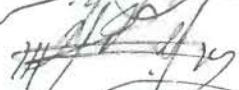
Жончоткбек Эсенбай уулу Токмоо акын 


Мазарок Болотбек Токмоо акын 


Миргабеков Төрөбек Токмоо акын 


Мигдубек Торокаев Токмоо акын 

Кубат Тукенов Токмоо акын 

Шурот Исмаев Токмоо акын 

Шайлобек Кадиралиев Токмоо акын 

Саймак Турганбек уулу Токмоо акын 

Акжолмоой Канатбек уулу Токмоо акын 

Эмирбек Шаналиев - КР шадамиятопта
Эмгек сиңирген шимер, токмо акын.

Исраилов, Мамедбек - токмо акын ^{А. Шамат} ~~Шамат~~
Молдубаев Шапаров токмо акын ~~Шамат~~

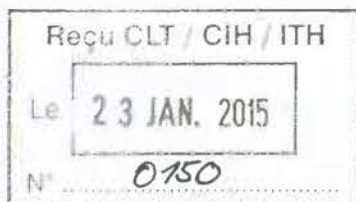
Кожомеева Жыпар - токмо акын ~~Шамат~~

Угулов Максат - токмо акын ~~Шамат~~

Болтонбаев Азамат - токмо акын ~~Шамат~~

Токтоберов Александр - токмо акын ~~Шамат~~





Letter of consent

I, Munduzbek Usupbek uulu, as a *tökmö akyn* devoted to transmit the art of *Aitysh* to the future generations, herewith provide my support and consent for the *Aitysh* art, the summit of the Kyrgyz intellectual and cultural heritage, to be considered for inscription on the UNESCO Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity as a great art of the Kyrgyz and Kazakh.

It is my pleasure to state that the art of *Aitysh* is becoming more and more popular these days among people of various age categories. Most importantly, increasing interest of the younger generation – youth throughout the territory of the country – has proved our efforts to be fruitful in the popularization of this artistic tradition. In many places across Kyrgyzstan *Aitysh* schools (courses) are open to help the students to be introduced to this art of word and master one of the highest forms of intellectual and artistic expression.

As part of the formal and informal education process, very often schools invite contemporary *tökmö akyns* to perform during classes and related school events, while at home these performances are available to watch on TV and live during family and community celebrations.

Munduzbek Usupbek uulu

tökmö akyn

[signed]

Ушун кат менен бийдирем:

Мен токмо акон Усунбек уулу Мундузбек,
Айтми өнөрүн, кешек муундарга жеткирүү
жана өткөрүп берүү боюнча ми алып
барган токмо акон катары, Айтми
өнөрүн ЮНЕСКОнун, адамзат мөбелеси-
дөк эмес маданий мунастарынын
тизмесине киргизүү ишкерчилигине
макулдукту берем.

Кыргыз элинин руханий мурасынын туу
чокусу болгон Айтми өнөрүн Кыргыз-ка-
зак атанак каттамууну колдойм.

Бүгүнкү күндө Айтми, акондук өнөрүнүн
өркүндөгү, күндөн күнгө, эл арасында, өзгөчө
жаштар арасында чоң популярдуулукка
ээ боло баштагандыгы кубандуу болуп
кайдайт.

Өлкөбүздүн көптөгөн жерлеринде атайын
ачылан акондук жана айтми өнөрүн
үйрөнүү үчүн ачылган лектёрлерде
каалоочулар киши аракеттесе болот.
Бишим берүү жайларына жана аларга
тиешелүү жерлерге акондарды чакырып,
бишим алып жаткандарга бул өнөрдү
көрсөтүп, аларды козгокторуу, тиле аркылуу
чаландыруу, аркандай деңгээлдерде бул
өнөргө күдө болуу, бүгүнкү жаштарга
оң таасирин тийгизет деп ишенем.

Токмо акон

Усунбек уулу Мундузбек

Уш

Letter of consent

I, Jyldyzbek Törökanov , am a *tökmö akyn* and herewith on behalf of our community I provide my consent for the *Aitysh* art to be considered for inscription on the UNESCO Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity as a great art of the Kyrgyz and Kazakh.

In the Kyrgyz tradition, proper usage and mastering of the art of word was considered among the brightest talents. High level of mastery of words and rich Kyrgyz expressions allows the *tökmö akyn* to speak the very heart of any issue in an elegant composition form. During *Aitysh* it becomes especially interesting to observe the verbal competition performed with a highest form of respect and accuracy thanks to the talented verbal articulation. *Aitysh* art has long been practiced to praise the spirits, to revitalize the mind, to inspire and respect. However, the main point of this artistic tradition remains to speak the truth, searching and balancing around the concept of what is common good for all. Pearls of verbal communication are employed during competitions in one of the most elegant forms of verbal artistry and recitals of wisdom. Centuries of Kyrgyz traditional skills and cosmic wisdom accumulated throughout its long history are reflected in these lines of *Aitysh*, which have affected the formation of outstanding personalities with cosmopolitan ideas and leaders with broad vision in the history of the country.

Jyldyzbek Törökanov

tökmö akyn

[signed]

Үчүрү көбү менен байырарым

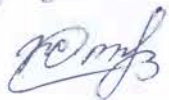
Мен, токмо аким Жаңгубек Торокенов Айтмам

токоморук өкөрүк ЮНЕСКОсуу Азиядагы материал-
дук эмес маданий мурастарына Репрезентативдүү түрүндө
эмес Киргиз - козук элинин үчүрү өкөрүк көптөгүрү
мамуруду берем.

Аймагырым суроо-талап болууу эң көрүнүктүү талаш.
Тарган бири катары Жентелемнен келген. Киргиз
тиленик байланыш туура пайдаланыла берген, өзгөчө
айткан убакытта сүздөгү өрдү келген, сөзгө келген
келгенде булуксуу акында өкөрүк эң бай сөзгө кел-
гени менен зер талашты менен катары
көрсөтөт, менен акында талашты менен жолууу.
Көптөгөн катары бойу айткан өкөрүк сүздөгү түрү
түрүндөгү, байланыш, келгенде менен түрү
менен сүздөгү менен сөз - үрөштөгү, сүздөгү
сүздөгү талашты. Аймагырым айткан сөз-
Таргын киргизди келгенде менен, атайын
байланыш, менен сүздөгү өкөрүк сүздөгү менен
сөз - сөздөгү көрүндөгү көрүндөгү,
Аймагырым өкөрүк, айткан сөздөгү Киргизстандын эң
көрүнүктүү аймагырым келгенде менен сөз-
менен келген келген.

Токмо аким

Жаңгубек Торокенов



Letter of consent

Acknowledging the significance of the *Aitysh*, *Aitys* for the Kyrgyz and Kazakh, as well as its universal value, and understanding the timeliness of this artistic tradition, I am pleased to express the consent and provide support on behalf of our community for the nomination of *Aitysh* element to be considered for inscription on the UNESCO Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity as a great artistic tradition of the Kyrgyz and Kazakh.

The Kyrgyz are well known for their warm hospitality. The many gatherings within the communities had the performances of the *tökmö akyn* – poet improvisators as the core part of the agenda, as not a single detail could escape bright intelligence and precise, sharp expressions of the poet with regards to the given situation. This centuries-old tradition of the Kyrgyz continues to live until the modern times as many of the modern gatherings and celebrations include the performances of the invited *tökmö akyn* – poet improvisators both on the official and family level. This tradition of hospitality rests upon mutual respect, including respect for those whose cultural values may differ, which is why the art of *Aitysh* is of significant value both on the national and universal level.

Töröbek Jyrgalbekov

tökmö akyn

[signed]

Ушугу кат менен бийденем.

Мен, тожмо оком Таробек Маргалбеков Айнони
онорун КИБСКОКун матерналдок тисе маденин
мудрастаранин тизмесине киргизүү мундундун
этно махмурду брэн.

Элибиз дүйнөдө өзгөчө мейманчулуктуу мекен
Билимиз. Эе арассондани көптөгөн тайлардо тожмо
окофурдот тилин брдан, кург, бирок тик ай талган
создору тайдуи көркүм алам, тогузундун маңдуун
алак айлан көрсөтүр берет. Таргандан көмөлдүрүн
көрөткөн ахилдок онору бундуну киркө тийи
сарталот тетиш, маанилүүдүн талоткои тож, адеби
оуприч уурда да тайлардо, ар кандай деңгээде өткөрүлөт
маанилүүдө эркин көңүлдү асуда чакыра мот келишет.

Таргандан бди мейманчулукуну, адалга белган
маанилүүдүн келиши бери дүйнө сөн урмат менен
маанилүү тасоо тиздег тана бди өзгөчөлүк айнони око-
рпидо да өз ардуи талган, адеби онед урматук гана
тисе, дүйнөлүк деңгээдеге эе сонун урматук касиеттер
өздөстүлөт.

Тожмо оком

Таробек Маргалбеков

тоср

Letter of consent

Many years of mastering the art of *Aitysh* since 1987 allowed me to practice this artistic tradition. Generally, *Aitysh* is not limited to the Aitysh community alone, it is also widely acknowledged and treasured by the general public in Kyrgyzstan as a precious tradition transmitted from our ancestors to generations, as it carries within the elements of national philosophy of life based on the millennial wisdom to lead a peaceful and respectful existence. On behalf of our community, I am happy to provide herewith our consent and full support for the *Aitysh-art of improvisation* nomination of the Kyrgyz and Kazakh to be considered for recognition as an enriching and intrinsic part of the ICH.

Amantai Kutmanameyev (Sargashka)

tökmö akyn

[signed]

Менин бирдирчү каттам:

Мен, Токмо акын Амантай Айт-
маканов (Сагашка) 1987 жыл
дан бери ушуну оңорду аркаан
казак-кыргыз арасында айткан
касаат, Төрөө, Санаат бирар салма-
сында кере жээтаре.

Айткан жокенануу сөзүн ЮНЕСКО
жун катарындагы элге кудрасына
катталканын тын жеррөктөн болгон
жакудугунду берем

Токмо акын
Амантай Айтмаканов



Letter of consent

Our community recognizes the art of *Aitysh* as a great heritage of the Kyrgyz people. As a *tökmö akyn*, who has been practising this artistic craft since 2001, I am, Azamat Bolgonbaev proud to speak on behalf of our community in support of the nomination of *Aitysh* for the UNESCO Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity as a great tradition of the Kyrgyz and Kazakh.

Azamat Bolgonbaev

tökmö akyn

[signed]

Ушул кат менен билдирем:

Мен, токмо акын Азамат Болтомбаев 2001-жылдан

Тартып айтыш өнөрүнө аралашып келе жатам.

Айтыш өнөрү кыргыз элинин улуу мурасы боюнча

Айтыш номинациясын ЮНЕСКОнун Ага-Заттын

материалдык эмес маданий мурастарынын

Репрезентативдүү тизмесине Кыргыз-Казак элинин

улуу өнөрүн каттоого макулдугумду берет.

Токмо акын

Азамат Болтомбаев

